

CAMBRIDGE

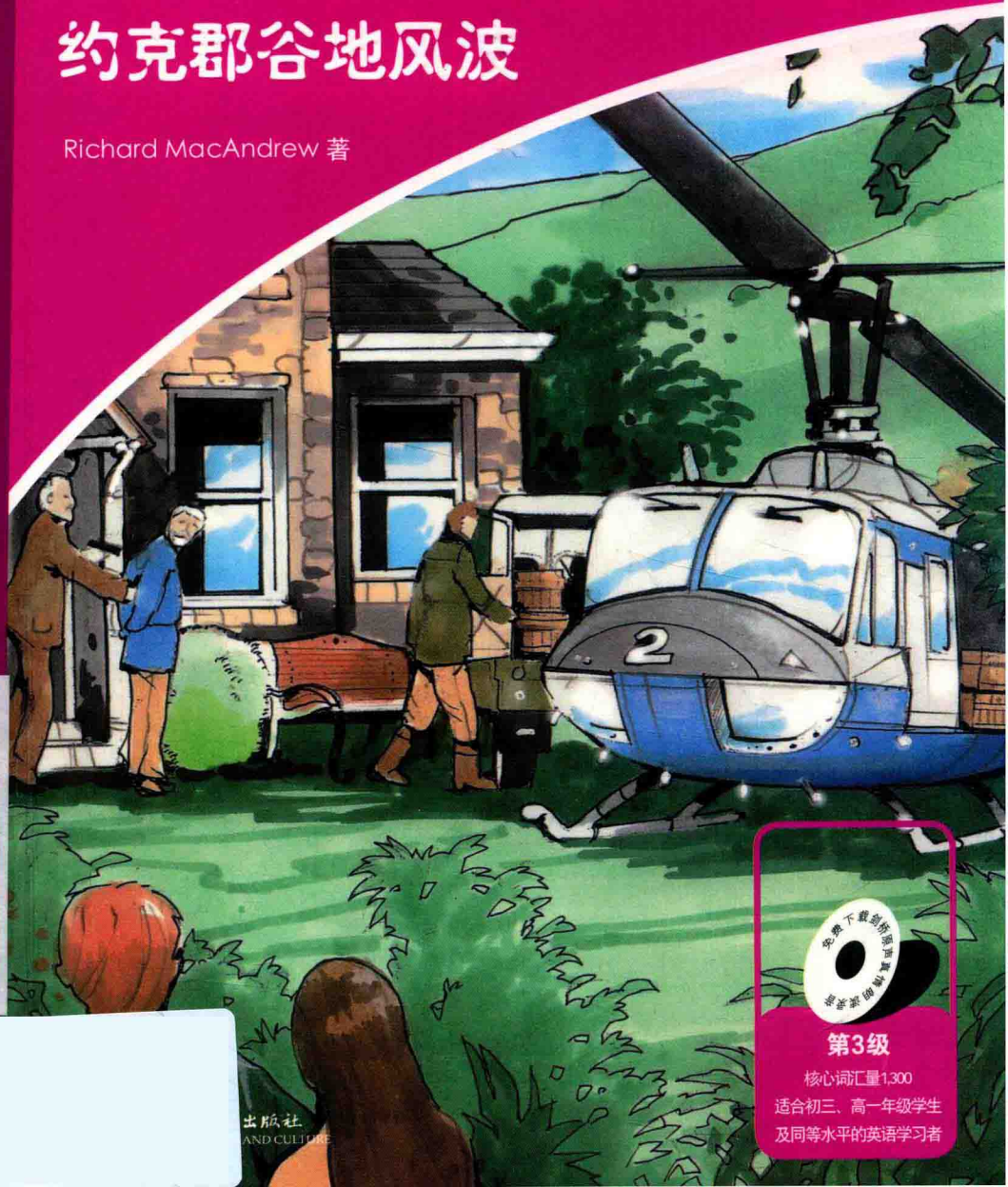


剑桥双语分级阅读
彩绘小说馆

A Little Trouble in the Yorkshire Dales

约克郡谷地风波

Richard MacAndrew 著



第3级

核心词汇量1,300

适合初三、高一年级学生
及同等水平的英语学习者

出版社
AND CULTURE



剑桥双语分级阅读

彩绘小说馆

原版系列编辑 Nicholas Tims

A Little Trouble in the Yorkshire Dales

约克郡谷地风波

Richard MacAndrew 著
秦怡 编译

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

 CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

社图号16074

A Little Trouble in the Yorkshire Dales [978-84-8323-584-3] by Richard MacAndrew was first published by Cambridge University Press in 2009. All rights reserved.

This bilingual (English-Simplified Chinese) edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & Beijing Language and Culture University Press 2016.

This book is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press or Beijing Language and Culture University Press.

本书版权由剑桥大学出版社和北京语言大学出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得出版者书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国大陆地区（不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省）销售。

北京市版权局著作权合同登记图字：01-2016-2977号

图书在版编目 (CIP) 数据

约克郡谷地风波：英汉对照 / (英) 麦克安德鲁

(MacAndrew, R.) 著；秦怡编译。——北京：北京语言大学出版社，2016.6

(剑桥双语分级阅读·彩绘小说馆)

书名原文：A Little Trouble in the Yorkshire

Dales

ISBN 978-7-5619-4518-6

I. ①约… II. ①麦… ②秦… III. ①英语—汉语—对照读物②短篇小说—英国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 105434 号

约克郡谷地风波

YUEKEJUN GUDI FENGBO

责任编辑：于华颖

美术设计：冯志才

责任印制：陈辉

出版发行：北京语言大学出版社

社址：北京市海淀区学院路15号，100083

网 址：www.blcup.com

电子信箱：service@blcup.com

电 话：编辑部 8610-8230 3700/3393

发行部 8610-8230 3650/3591/3648

读者服务部 8610-8230 3653

网购咨询 8610-8230 3908

印 刷：保定市中国画美凯印刷有限公司

版 次：2016年6月第1版

印 次：2016年6月第1次印刷

开 本：880毫米×1230毫米 1/32

印 张：3.875

字 数：99千字

定 价：18.00元

PRINTED IN CHINA

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Contents 目录

People in the story / 故事中的人物 / 6

Places in the place / 故事中的地点 / 7

Chapter 1 Discovering an old mine / 发现一座旧矿井 / 8

Chapter 2 The missing money / 失踪的钱财 / 18

Chapter 3 At Reeth Show / 在里斯大集上 / 25

Chapter 4 Meeting Lord Fitch / 见到菲奇勋爵 / 32

Chapter 5 An evening conversation / 夜谈 / 38

Chapter 6 An early morning adventure / 清晨历险 / 46

Chapter 7 The mines are dangerous / 矿井危机 / 51

Chapter 8 Getting out / 逃离险境 / 58

Chapter 9 Back to Arkle House / 回到阿克尔之家 / 63

Chapter 10 Stopping the helicopter / 阻止直升机 / 70

Chapter 11 Catching the criminals / 逮捕罪犯 / 75

Translation / 参考译文 / 82

Words & expressions / 词汇与表达 / 120



剑桥双语分级阅读

彩绘小说馆

原版系列编辑 Nicholas Tims

A Little Trouble in the Yorkshire Dales

约克郡谷地风波

Richard MacAndrew 著
秦怡 编译

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

 CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

社图号16074

A Little Trouble in the Yorkshire Dales [978-84-8323-584-3] by Richard MacAndrew was first published by Cambridge University Press in 2009. All rights reserved.

This bilingual (English-Simplified Chinese) edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & Beijing Language and Culture University Press 2016.

This book is in copyright. No reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press or Beijing Language and Culture University Press.

本书版权由剑桥大学出版社和北京语言大学出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片，如未获得出版者书面同意，不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

This edition is for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province) only.

此版本仅限在中华人民共和国大陆地区（不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省）销售。

北京市版权局著作权合同登记图字：01-2016-2977号

图书在版编目 (CIP) 数据

约克郡谷地风波：英汉对照 / (英) 麦克安德鲁

(MacAndrew, R.) 著；秦怡编译。——北京：北京语言大学出版社，2016.6

(剑桥双语分级阅读·彩绘小说馆)

书名原文：A Little Trouble in the Yorkshire

Dales

ISBN 978-7-5619-4518-6

I. ①约… II. ①麦… ②秦… III. ①英语—汉语—对照读物②短篇小说—英国—现代 IV. ① H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 105434 号

约克郡谷地风波

YUEKEJUN GUDI FENGBO

责任编辑：于华颖

美术设计：冯志才

责任印制：陈辉

出版发行：北京语言大学出版社

社址：北京市海淀区学院路15号，100083

网 址：www.blcup.com

电子信箱：service@blcup.com

电 话：编辑部 8610-8230 3700/3393

发行部 8610-8230 3650/3591/3648

读者服务部 8610-8230 3653

网购咨询 8610-8230 3908

印 刷：保定市中国画美凯印刷有限公司

版 次：2016年6月第1版

印 次：2016年6月第1次印刷

开 本：880毫米×1230毫米 1/32

印 张：3.875

字 数：99千字

定 价：18.00元

PRINTED IN CHINA

“剑桥双语分级阅读·彩绘小说馆”从剑桥大学出版社原版引进，是“剑桥双语分级阅读·小说馆”的彩色升级版。“彩绘小说馆”由英美著名语言教学专家及小说家合力创作，是专为非英语国家的青少年英语学习者打造的分级阅读系列读物。

“剑桥双语分级阅读”丛书总规模 100 余册，其中本系列 20 余册，出版以来深受世界各地英语教师和学习者的喜爱，已有多个读本荣获英国“语言学习文学奖”和“语言学习文学奖提名奖”。

“彩绘小说馆”具有以下突出特色：

1. 它的故事均以青少年为主人公，从孩子的视角讲述那些充满冒险与挑战、幻想与新奇、开心与失落的故事，充分满足孩子的心理需求，使小读者在欣赏跌宕起伏的故事情节的同时不知不觉提升英语水平。

2. 它是专为非英语国家的英语学习者量身定制的读物，而非为英语母语者而写的大众读物。因此，本系列是中国读者首选的英语学习读物。

3. 它是英美知名小说家和英语语言教学专家合力创作的读物，小说家保障了读物的可读性与可欣赏性，英语语言教学专家保障了读物语言作为英语习得材料的科学性与可学性。因此，阅读本系列读物，我们会在欣赏小说的同时，自然而然地、有效地提高自己的英语水平。

4. 它的故事题材丰富多样，包括历险、悬疑、人文、奇幻、喜剧、历史、戏剧等，读者可以随心选择自己喜欢的类别进行阅读；它的故事内容生动有趣，故事情节引人入胜、扣人心弦，一旦开始阅读，就想一口气读完，使阅读真正升华到“悦读”。

5. 赠送原版配套单词练习游戏及剑桥原声真情朗读录音。所配音频不是普通英语母语者的朗读录音，而是专业配音员的演绎再创作。听着它，我们犹如在听广播剧、听评书，又仿佛是在听电影、听话剧……这种聆听英语的享受将彻底扫除学生对英语听力的畏难心理。

6. 读本中所使用的语言，既有英式英语，也有美式英语，对应的音频材料也相应分为英音和美音。读者可根据自己的喜好来选择。

7. 本系列读物根据“欧洲共同语言参考框架 (CEF)”和“剑桥大学外语考试部 (ESOL)”的标准来确定级别划分，是建立在科学研究和实践基础之上的分级。全套共分七个级别（与中国读者英语基础水平的大致对应关系，请参见图书封底表格），读者可根据自己的英语基础选择相应级别的读本来学习。

为了更好地帮助读者学习和欣赏，“彩绘小说馆”在阅读理解、文化扩展、词汇积累等方面进行了精心设计。

1. 增加适量辅助学习的内容。在章节中间设置了对页练习，包括 Looking back (前情回顾)、Activities (阅读活动)、Looking forward (情节预测) 三个板块，重点培养读者的阅读理解能力与思维判断能力。还增加了 Cultural note (文化点滴) 和 Words & expressions (词汇与表达) 板块，帮助读者扫除阅读障碍，提升鉴赏能力。

2. 增加了小说全文的参考译文。出于语言学习的考虑，译文尽量采用直译，保证两种语言句子的基本对应，避免文学式意译。值得一提的是，所增加的辅助学习内容和参考译文，均由来自全国不同省市著名中学 (包括人大附中、北大附中、清华附中、黄冈中学、上海中学等三十余所中学) 的一线英语教师完成，从而确保了所加内容与中国学生的英语学习特点和学习需求相吻合，为学生阅读和欣赏读物、提高英语水平给予恰到好处的助力。

3. 提供配套网络资源。本系列读物配有专题网页，读者可以在网页上了解读物的基本信息、故事梗概、作者和编译者介绍；可以通过“在线测试” (http://cdextras.cambridge.org/Readers/RPT_last.swf) 帮助自己确定适合的阅读级别，再结合自己对题材和英式或美式英语的偏好，来选择具体的读本；还可以进行故事预览和试听，下载录音和拓展习题，与其他读者分享、交流读书心得。教师还可以分享教学经验并下载教案等相关资源 (<http://www.blcup.com> 和 <http://www.camstory.cn>)。

英语阅读是英语课堂的延伸和补充，也是培养英语语感、提高英语水平的有效途径。选择好的英语读物，收获的将不仅仅是语言的进步。欢迎年轻朋友们来到“剑桥双语分级阅读·彩绘小说馆”，打开一本本好书，品味一个个好故事，为实现梦想搭建桥梁。

北京语言大学出版社

Contents 目录

People in the story / 故事中的人物 / 6

Places in the place / 故事中的地点 / 7

Chapter 1 Discovering an old mine / 发现一座旧矿井 / 8

Chapter 2 The missing money / 失踪的钱财 / 18

Chapter 3 At Reeth Show / 在里斯大集上 / 25

Chapter 4 Meeting Lord Fitch / 见到菲奇勋爵 / 32

Chapter 5 An evening conversation / 夜谈 / 38

Chapter 6 An early morning adventure / 清晨历险 / 46

Chapter 7 The mines are dangerous / 矿井危机 / 51

Chapter 8 Getting out / 逃离险境 / 58

Chapter 9 Back to Arkle House / 回到阿克尔之家 / 63

Chapter 10 Stopping the helicopter / 阻止直升机 / 70

Chapter 11 Catching the criminals / 逮捕罪犯 / 75

Translation / 参考译文 / 82

Words & expressions / 词汇与表达 / 120

People in the story

故事中的人物

Mary Lawson: a fifteen-year-old girl; Andy Lawson's twin sister

Andy Lawson: a fifteen-year-old boy; Mary Lawson's twin brother

David Lawson: Mary and Andy Lawson's father

Gladys Whitehead: David Lawson's sister; Mary and Andy's aunt

Lord Fitch: the owner of Arkle House

Jack: works for Lord Fitch

Martin: works for Lord Fitch

Dave Metcalfe: a private detective

Inspector Rawlinson: a police officer

玛丽·劳森：一个十五岁的女孩儿；安迪·劳森的双胞胎妹妹

安迪·劳森：一个十五岁的男孩儿；玛丽·劳森的双胞胎哥哥

戴维·劳森：玛丽·劳森和安迪·劳森的父亲

格拉迪斯·怀特黑德：戴维·劳森的姐姐；玛丽和安迪的姑妈

菲奇勋爵：阿克尔之家的主人

杰克：为菲奇勋爵工作

马丁：为菲奇勋爵工作

戴夫·梅特卡夫：一名私家侦探

罗林森督察：一名警官

BEFORE YOU READ

- 1 Look at *People in the story* and the pictures in the first chapter.

Answer the questions.

- 1 Who are the main characters in this part of the story?

.....

- 2 Describe where the action takes place.

.....

Places in the story

故事中的地点

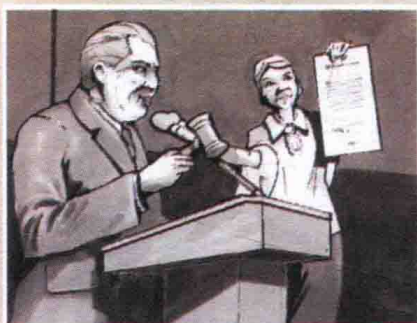


Chapter 1

Discovering an old mine

YORKSHIRE EVENING NEWS

Arkle House papers sold for £75,000



A suitcase full of old papers dating from the nineteenth century was sold this morning for £75,000.

The suitcase was discovered last year in a farmhouse near Reeth, North Yorkshire. Inside it were photographs, letters, bills and other papers

that once belonged to Sir Francis Goodwin.

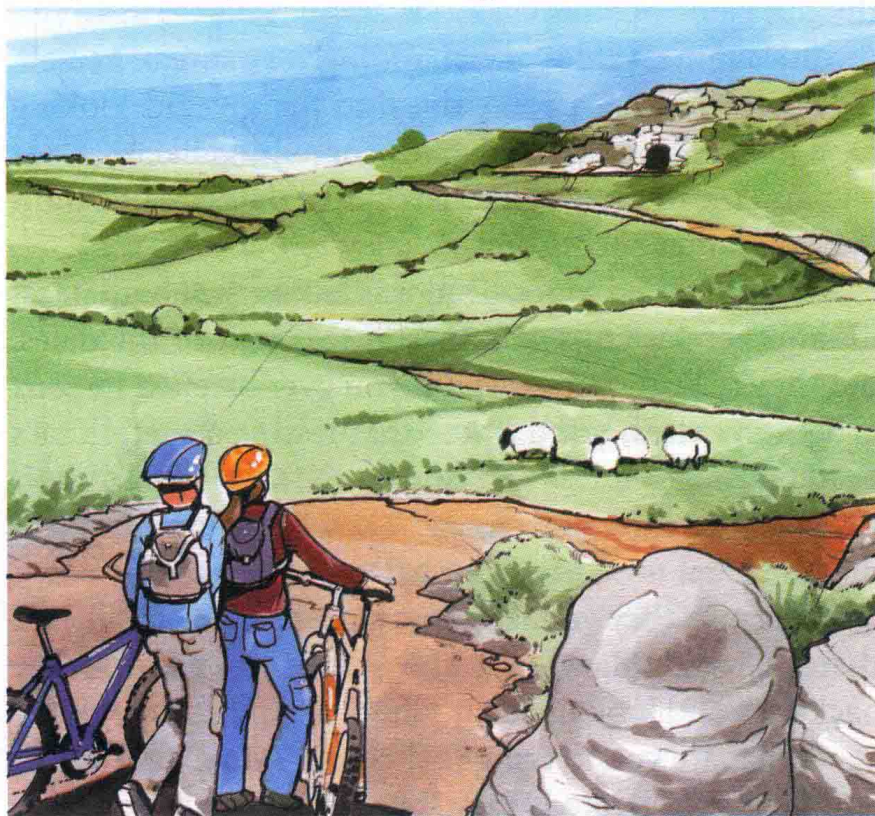
Sir Francis, the owner of Arkle House in Arkendale from 1802 to his death in 1866, was always thought to be extremely rich. However, after his death, his children and grandchildren were surprised to discover that he had left almost no money. There are many stories of undiscovered money, or even gold, hidden somewhere in the grounds of Arkle House, or possibly in the house itself. But nothing has ever been found.

The suitcase was bought by Lord Fitch, the present owner of Arkle House. Thomas Goodwin, the great-great-grandson of Sir Francis, was also interested in the papers. However, he was unable to offer as much for them as Lord Fitch.

‘What’s that?’ asked Andy, pointing to a dark area on the side of the hill in front of him and his sister.

‘I’ve no idea,’ said Mary. ‘Let’s go and have a look.’

Andrew, always called Andy, and Mary Lawson were on holiday in the Yorkshire Dales in the north of England. The Yorkshire Dales are very beautiful: hills and dales, up and down, wild countryside on the tops of the hills, sleepy villages, rivers and farms in the dales at the bottom. Today Andy and Mary were out cycling in the hills.



‘Let’s leave our bikes here,’ said Andy, putting his bike against a large stone.

‘Good thinking,’ said Mary, placing her bike carefully

on the ground. 'There's no one around to steal them.'

They hadn't seen anyone at all for the last hour. The countryside was completely empty of people: no other mountain bikers, no walkers – just birds, lots of rabbits and a few sheep.

There was a kind of road going up the side of the hill. Together, Andy and Mary climbed until they were standing in front of a large hole in the side of the hill.

'It's very dark in there,' said Andy. 'What do you think it is?'

'It's a mine,' said Mary, sounding very sure of herself. 'You know, where people dig into the ground looking for a metal like gold or silver or something like that.'

'You mean there's gold here in the dales?' said Andy, looking rather surprised.

'No, silly,' said Mary. 'Dad was telling me about it last night. There are lots of mines in this part of the dales, but they're lead mines. And if you ever listened in your geography class, you'd know that lead is a metal that's used on roofs.'

'Yeah, yeah,' said Andy. 'So why aren't they still digging for it now, Miss Clever?'

'Because they've taken out almost all the lead that there is,' said Mary, and she started to take off her backpack and look inside it.

'What are you looking for?' asked Andy.

'My torch,' replied Mary. 'I know it's here somewhere and we're going to need some light if we want to go and have a look inside.'

'But ...' Andy looked into the entrance to the mine and shook his head a little. 'Why? It's dark and cold and

wet and probably dangerous.'

'Here it is,' said Mary, finally pulling a torch out of her backpack and turning it on and off quickly to check that it worked.

'Let's go,' she said and started to walk into the mine, holding the torch in front of her.

Andy shook his head again and followed her in. He and Mary were the same age, fifteen – they were twins – but everything else about them was different. He was 180 centimetres tall; she was shorter. He had short red hair; she had long brown hair. He had blue eyes; she had brown eyes. And if they got into trouble, it was usually her fault. He didn't really want to go into the mine, but he thought he should go with her to make sure she was OK.

'I thought mines went downwards into the ground,' he said, as they moved carefully along.

'Some do,' said Mary. 'And some go flat, straight into the side of a hill.'

The floor of the mine was even and the roof was low. Both Mary and Andy had to be careful not to hit their heads. In one or two places someone had put pieces of wood across the roof of the mine to stop it falling down. When they came to one of these places, Mary shone the torch on the wood.

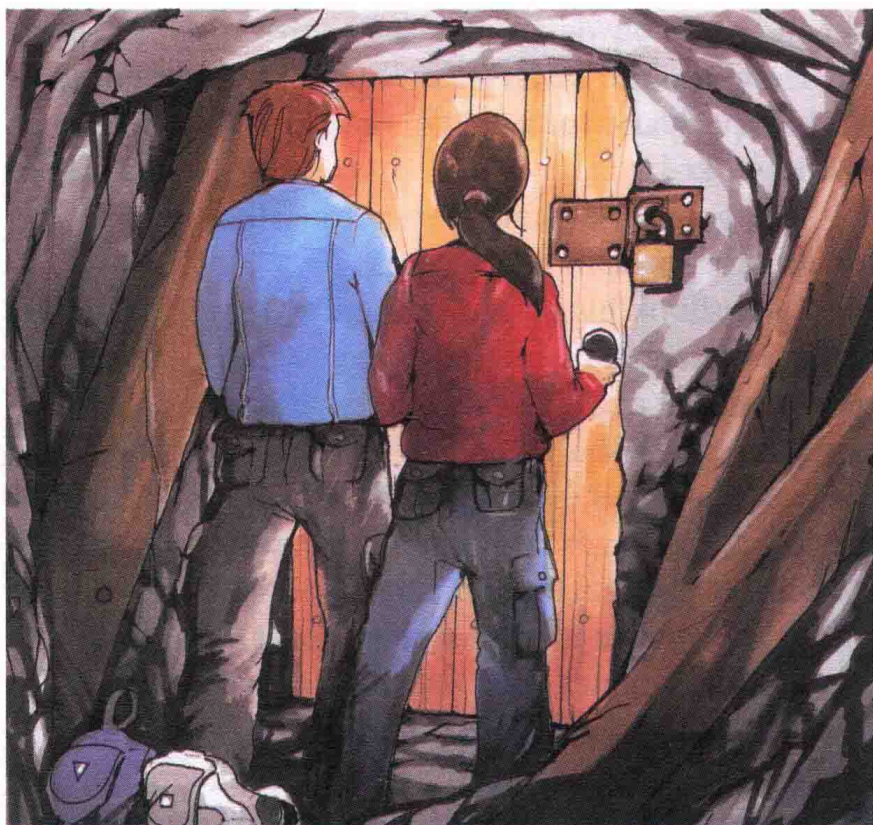
'Look at that,' she said.

'What?'

'Well, those are new pieces of wood,' she said. 'Someone's been looking after this mine.'

'Maybe they're still looking for lead,' said Andy.

Mary did not reply. She just kept moving forward into the mine, waving her torch slowly from side to side.



Then suddenly she stopped.

Andy came up beside her. The torch was lighting up a new wooden door in the side wall. There was a lock on the door. Mary went over and pulled at the lock, but it didn't open. She pulled at the door, but that didn't open either.

'I think you should leave it now,' said Andy.

'Why?' asked Mary.

'Well, if you get it open, someone's going to know we've been here,' he replied. 'And they might not like that.'

'Why not?' asked Mary.

'There's a lock on the door, stupid,' said Andy. 'That probably means they don't want people to go in there.'

He put a hand on his sister's arm.

‘Come on,’ he said. ‘I really think we should go. If someone finds us here, we could be in trouble.’

Mary said nothing for a moment, then she spoke. ‘OK, Mr Careful. You’re right, as usual. Let’s go.’

A few minutes later they were back out in the warm afternoon sunshine. They jogged back down the hill and picked up their bikes.



Before getting on his bike, Andy looked round at the hills. This place is beautiful, he thought, not for the first time. But what was that? Up on the side of one of the other hills the sunlight had caught something. A mirror? It couldn't be. Then the light disappeared and Andy saw a head move. Someone was watching them! Through binoculars! A man in a dark blue jacket.